

William C. Hedberg

LL 405B, 851 S. Cady Mall, PO Box 870202
Tempe, AZ 85287
Phone: (480) 727-3258
E-Mail: William.Hedberg@asu.edu

Academic Appointments

- | | |
|--|---------------------|
| Arizona State University | 2015-present |
| Assistant Professor of Japanese, School of International Letters and Cultures | |
| Institute for Advanced Study, Princeton, NJ | 2017-2018 |
| Member, School of Historical Studies, Mellon Fellowship for Assistant Professors | |
| University of North Carolina-Wilmington | 2012-2015 |
| Adjunct Faculty, Honors College / Foreign Languages and Literatures /
Department of Philosophy and Religion | |

Education

- | | |
|---|--------------------|
| Harvard University, Cambridge, MA | 2005 - 2012 |
| Ph.D., Department of East Asian Languages and Civilizations
Defended April 17, 2012; Committee: Wilt Idema, Karen Thornber, David Der-wei Wang | |
| University of Kansas, Lawrence, KS | 2001 - 2005 |
| B.A. in Chinese Language and Literature, Minor in English and American Literature;
Recipient of Departmental and University Honors | |
| Stanford University Inter-University Center for Japanese Language Studies | 2008 - 2009 |
| Advanced Japanese language study in Yokohama, Japan | |

Publications

Monograph

The Japanese Discovery of Chinese Fiction: The Water Margin and the Making of a National Canon
(Columbia University Press, 2019)

<https://cup.columbia.edu/book/the-japanese-discovery-of-chinese-fiction/9780231193344>

Peer-Reviewed Journal Articles

“Translation, Colonization, and the Fall of Utopia: The Qing Decline as Explained Through Chinese Fiction”
Japanese Language and Literature, Vol. 54.1 (April 2020), pp. 115-135.

“Chinese Fiction as ‘Signal Bell of the Revolution’ and the Transregional Birth of an Author”
East Asian Publishing and Society, Vol. 9.2 (2019), pp. 125-150.

“Paradise Lost and Regained: The Passion of Chinese Studies (*Kangaku*) in Meiji-Period Japan”
Sino-Japanese Studies, Vol. 26 (2019), pp. 1-30.

“Akutagawa Ryūnosuke’s Uncanny Travels in Republican-Era China” *Japan Forum* 29.2 (June 2017), pp. 236-256.

“Separating the Word and the Way: Suyama Nantō’s *Chūgi Suikodenkai* and Edo-Period Vernacular Philology” *The Journal of Japanese Studies* 41.2 (2015), pp. 343-367.

“Reclaiming the Margins: Seita Tansō’s *Suikoden hihyōkai* and the Poetics of Cross-Cultural Influence”
International Journal of Asian Studies, Vol. 12.2 (2015), pp. 193-215.

“The Chinese Afterlives of Coxinga and the Forty-Seven Faithful *Rōnin* of Akō: Japanese Puppet Theatre and Cultural Encounter in Edo-Period Nagasaki” *Sino-Japanese Studies*, Vol. 20 (2013), pp. 34-65.

Reviews

Plucking Chrysanthemums: Narushima Ryūhoku and Sinitic Literary Traditions in Modern Japan by Matthew Fraleigh. *Japanese Literature and Language* Vol. 51.2 (October 2017)

A Heteroglossic Theory of Proto-Genbun Itchi in Edo and Early Meiji Writings by Kelly J. Hansen.
Dissertation Reviews (April, 2013)

Invited Lectures, Conference Presentations, and Workshops

Invited Lectures

“The Japanese Invention of Chinese Fiction: Novels and Nationhood in Modern Japan”
University of Chicago Center for East Asian Studies, February, 2020

“How the Mongols Saved Chinese Literature and Other Curious Tales from Meiji-Period Chinese-Literature Historiography (*Shina bungakushi*)”
University of Arizona East Asian Studies Colloquium, Tucson, AZ, September 2018

“Civilization and Its Discontents: Travel, Translation, and the *Water Margin* in Meiji- and Taishō-Period Japan”
Yale University Council on East Asian Studies Japan Colloquium Series, New Haven, CT, February, 2018

“The Role of China in Japanese Literary Historiography of the Meiji Period”
East Asian Seminar, Institute for Advanced Study, Princeton, NJ, January, 2018

“Embracing the Marginal: Translation, National Identity, and Chinese Fiction in Early Modern Japan”
Harvard University Japan Forum Lecture Series, Cambridge, MA, October, 2015

Panel Organizer

“How the Mongols Saved Chinese Literature: Authenticity, Novels, and Nationhood in Meiji-Period Literary Historiography”, Association of Asian Studies annual meeting, Denver, March 2019

Panel Title: “Toward a Trans-Regional History of East Asian Literature: New Perspectives on Canon, Reception, and Authorship”

“Utopia as Meta-Allegory: Mori Kainan’s Wartime Translation of *Sequel to ‘The Water Margin’*”, Association of Asian Studies annual meeting, Toronto, March 2017

Panel Title: “Translating Subversion, Embracing Rebellion: The Outlaw as Political Exemplar in Sino-Japanese Literature and Film”

“Translation, Transculturation, and Armchair Anthropology: The Qing Decline as Explained Through Chinese Fiction”, Association of Asian Studies in Asia, Kyoto, June 2016

Panel Title: “Signifiers in Motion: The Transmutation of Chinese Texts in Early Modern East Asia”

Panelist

“Why You Never Have Read a Work of Chinese Drama”

Aesthetics of Embodiment: Drama, Ritual, and Food in Traditional Sinitic Culture, Arizona State University, April, 2019

“Paradise Lost and Regained: The Fall and Rise of Chinese Scholarship (*Kangaku*) in Meiji-Period Japan”

Western Conference Association of Asian Studies, Aliso Viejo, CA, October 2018

“The Japanese Invention of ‘Chinese Literature’: Literary Historiography and the Problem of Confucius in Meiji-Period Japan”

Association of Asian Studies in Asia, New Delhi, India, July 2018

“Romance of the Two Kingdoms: Chinese Fiction as Conduit and Barrier in Early Modern Japan”

Romance of the Three Kingdoms and the Formation of Korean Cultural Identity in an East Asian Context, University of Alberta, May 2018

“Glimpses of Japan in Meiji-Period Translations of Late Imperial Chinese Fiction”

Asian Studies Conference: Japan (ASCJ) annual meeting, Rikkyō University, Tokyo, July 2017

“Siamese Dreams: Utopianism, Expansionism, and Escapism in Meiji-Period Translation”

Association of Asian Studies in Asia, Seoul, South Korea, June 2017

“Civilization and Its Discontents in Meiji and Taishō Japan”

Voicing Alterity: East Asian Texts in the Languages of Others, Arizona State University, February 2017

“Protecting the Vulgar from Elegant Hands: Tsuga Teishō’s *Four Cries of the Cicada* and the Sinification of Japanese Drama”

Association of Japanese Literary Studies Conference, Penn State, October, 2016

“Centers, Peripheries, and ‘Water Margins’: *Suikoden* in Meiji-Era Japan”

East Asian Translation Studies Conference, Tokyo, July, 2016

“Moral *Mitate*: Taming Chinese Vernacular Fiction in Early Modern Japan”
Early Modern Japan Network Annual Meeting, Chicago, March, 2015

“An Education in the Marginal: *Shuihu zhuan* as Study Material in Early Modern Japan”
Southeast Regional Association of Asian Studies annual meeting, Duke University, January, 2014

“An Unwanted Double Vision: Akutagawa Ryūnosuke’s Uncanny Travels in Republican-Era China”
Peripheral Visions in Chinese Literature conference, Harvard University, November, 2013

“Jin Shengtian in Edo-Period Japan: Seita Tansō’s *Suikoden hihyōkai* and the Aesthetic Principles of Chinese Literature”
Association of Asian Studies annual meeting, San Diego, CA, March, 2013

“Writing from the Margins to Reimagine the Center: Okajima Kanzan and his *Vernacular Explication of the Annals of Great Peace*”
Southeast Regional Association of Asian studies annual meeting, Wilmington, NC, January, 2013

“Reading *The Water Margin* in Eighteenth-Century Japan: Suyama Nantō as a Case Study”
New England Regional Association of Asian Studies annual meeting, Wellesley, MA, October, 2011

“The Chinese Afterlives of Coxinga and the Forty-Seven Faithful Samurai of Akō”
New England Regional Association of Asian Studies annual meeting, Burlington, VT, November, 2010

“Allusion and Precedent in Li Boyuan’s ‘Ballad of the Year 1900’”
Asian Studies Conference: Japan (ASCJ) annual meeting, Sophia University, Tokyo, June, 2009

Conference Organization

2013: “Peripheral Visions in Chinese Literature” Harvard University
Co-organized, wrote funding application, and invited participants for international conference on East Asian literary circulation

Workshop Participation

Faculty Panelist for Mellon/ACLS Dissertation Completion Fellowship “Preparing for the Academic Job Market”
Seminar, August 20th-21st, 2020

Interdisciplinary Edo, University of Arizona, Tucson, AZ, November 14th-15th, 2019

Arizona State University Institute for Humanities Research (IHR) Fellows Program, “Borders and Boundaries,”
2019-2020 Academic Year

Ihara Saikaku / Kyokutei Bakin Symposium: Exploring Early Modern Japanese Narrative, Rutgers University,
New Brunswick, NJ, April 5th, 2019

New Directions in the Study of Early Modern Chinese Fiction Workshop, University of Puget Sound,
Tacoma, WA, February 16th, 2019

Social Science Research Council Transregional Research Junior Scholar Fellowship Fellows Workshop,
New Delhi, India, July 6th-8th, 2018

Colloquium on Literacies Across East Asia (C.L.E.A.), Columbia University, March 2018

East Asian Seminar, Institute for Advanced Study, School of Historical Studies, Princeton, NJ, 2017-2018 Academic Year

Early Modern History Seminar, Institute for Advanced Study, School of Historical Studies, Princeton, NJ, 2018 Spring Semester

Social Science Research Council Transregional Research Junior Scholar Fellowship Fellows Workshop, Chiang Mai, Thailand, July 18th-21st, 2017

Global Cultures of the Modern, 1750-1850, Arizona State University, 2016-2017 Academic Year

Rethinking Asian Languages, Vernaculars, and Literacies, Princeton University, September, 2010

Language, Writing, and Cultural Exchange in Early Modern East Asia, Princeton University, May, 2010

Workshop Organization

School of International Letters and Cultures Work-In-Progress Faculty Workshop, Arizona State University, 2018 to present

Academic Honors, Awards, and Fellowships (selected)

International / National Awards and Honors

American Council of Learned Societies (ACLS) Fellowship Program, 2017-2018 Academic Year

Mellon Fellowship for Assistant Professors, School of Historical Studies at the Institute for Advanced Study, Princeton, NJ, 2017-2018 Academic Year

Social Science Research Council Transregional Research Junior Scholar Fellowship, 2017-2018 Academic Year

Japan Foundation Institutional Project Support Program, 2017-2020, "Revitalization of Japanese Program Through Strategic Hire in Modern Literature and Culture" (Co-PI: Stephen R. Bokenkamp)

Participant in US Department of Education Title VI UISFL grant ("Asia Mediated"), chaired by Juliane Schober, 2016-2018

Japan Foundation Salary Grant (\$30,000, used for promotion of two instructors in ASU's Japanese program), May, 2016

Chiang Ching-kuo Foundation Conference Grant (\$25,000), September 2013

Japan Foundation Doctoral Dissertation Research Fellowship (funded research at the University of Tokyo), Spring, 2011

Blakemore Freeman Fellowship for Advanced Language Study in Asia, 2008-2009 Academic Year

University Awards and Honors

Arizona State University School of International Letters and Cultures (SILC) Subvention Grant, April 2019

Arizona State University Institute for Humanities Research (IHR) Subvention Grant, April, 2019

Teaching Recognition by Graduating Senior, UNCW, May 2015

Duke University Triangle Center for Japanese Studies Travel Grant, October 2012

Princeton University Society of Fellows Finalist, February 2012

Harvard University Derek Bok Teaching Center Certificate of Distinction in Teaching, (for "Self, Serenity, and Vulnerability"), Fall, 2010

Harvard University Derek Bok Teaching Center Certificate of Distinction in Teaching (for "Classical Chinese Political and Ethical Theory"), Fall, 2008

Harvard University Derek Bok Teaching Center Certificate of Distinction in Teaching (for "Forbidden Romance in Modern China"), Fall, 2008

Teaching Experience at ASU

Undergraduate Courses

- Ghosts, Monsters, and the Supernatural in Japanese Literature and Film (SLC 421)
Intensive survey of fiction, drama, poetry, and film from the Nara period (8th c.) to the present.
The course considers the use of the supernatural as a representational strategy, its role in the creation of boundaries between self and Other, the analysis and discussion of national trauma, and the ghostly presence of the past in the construction of literary modernity.
- Theory and Practice of Literary Translation (JPN 485/585)
Seminar-style examination of the ways in which translation has been theorized and practiced in a variety of historical contexts; theoretical discussion combined with practical translation of a variety of premodern and modern Japanese literary and visual texts; includes graduate student option
- Romance and Revolution in Modern Japanese Literature and Film (SLC 421)
Intensive survey of fiction, drama, poetry, and film from Meiji to present with special emphasis on the discourse surrounding romantic engagement and its deployment in the pursuit of modern and revolutionary ideals
- Travel and Exploration in Early Modern Japan (SLC 421/598)
Intensive survey of fiction, drama, and poetry from Edo period (1603-1868), with special emphasis on motifs of travel, translation, and cross-cultural exchange; includes graduate student option
- Japanese Popular Culture (JPN 115)
Introduction to the study of Japanese popular culture through a wide array of genres, including manga, anime, film, fiction, drama, and poetry, between the years 1700 and the present
- Introduction to Classical Japanese (JPN 414)
Survey and analysis of grammar and structure of a variety of premodern (Nara-Edo periods) Japanese literary and historical documents

- Advanced Classical Japanese (JPN 415)
Continuation of survey course with special emphasis on reading texts in original contexts and the practical/theoretical concerns arising from the act of translation.
- Internship (JPN 484)
Coordinated undergraduate internships at Japanese Friendship Garden in Phoenix and oversaw independent research assignments
- Undergraduate Honors Thesis (JPN 493)
- Independent Study (JPN 499)

Graduate Seminars

- Global Approaches to Translation (SLC 551)
- Theory and Practice of Literary Translation (JPN 585)
- Japanese Literature in Translation (SLC 598)

Undergraduate Thesis Advising (Barrett Honors Thesis)

- 1) Emiliano Reyes, "*Kokuji: Script and Identity*"; defended April, 2019
- 2) Martin Titus, "*Representations of Sexuality in Eiichirō Oda's One Piece*"; defended May, 2018

Graduate Thesis Advising

a) Ph.D. Committees (Graduated)

-Kimberly Harui, Ph.D., School of International Letters and Cultures: "*Jōjin's (1011-1081) Travels in Northern Song (960-1126) China: Performances of Place in the Eleventh Century Travel Diary, A Record of a Pilgrimage to Tiantai and Wutai Mountains*"
Defended thesis, July, 2018; currently Visiting Assistant Professor at Calvin College

-Sebastian Zhaokun Xin, Ph.D. Candidate, SILC: "*Contesting Anger: Forbearance, Righteousness, and the Body in Late Imperial Chinese Literature*" (will defend July, 2020)
Accepted position as Lecturer of Chinese at University of British Columbia, Vancouver

b) Ph.D. Committees (ABD)

-Jay Alabaster, Ph.D. Candidate, Walter Cronkite School of Journalism: "*Save the Whalers: Small-Town Resistance to a Global Prohibition Regime*" (defended prospectus, August, 2017)

-Luying Zhao, Ph.D. Student, SILC (currently preparing for comprehensive exam in premodern Japanese literature)

c) M.A. Students (Graduated)

- David Laichtman, M.A., SHPRS: “*Onikuma: The Sankebetsu Brown Bear Incident and Japanese Modernity*” (defended thesis, March, 2020)
- Sarah Gossett, M.A., Herberger Institute for Design and the Arts: “Kumano as an Other World: The Image of the *Nachi* Shrine in Pilgrimage Art” (defended thesis, November, 2017)

Guest Lectures at Other Institutions

- “Reading *The Water Margin* Along the Margins of East Asia” February 19, 2020
EALC 15100: Beginning the Chinese Novel, Professor Ariel Fox, University of Chicago
- “Reading (and Not Reading) *Romance of the Three Kingdoms* in Early Modern Japan” April 24, 2018
EAST 223: Old Novels, New Media – *The Three Kingdoms* as History, Fiction, and Video Games, Professor Paize Keulemans and Yiyi Luo, Princeton University

Guest Lectures at ASU

- “*Barefoot Gen* and Victim’s History” November 6, 2019
SLC 202: Literary and Cultural Theory, Professor Isaac Joslin, Arizona State University
- “Mizoguchi Kenji as an Edo-Period *Auteur*” February 25, 2019
SLC 394: Approaches to International Cinema, Professor Ana Olenina, Arizona State University
- “Redrawing the Margins: Reception, ‘Replacement,’ and *The Water Margin*” September 10, 2018
Art History 591: Heroes, Places and Events in the Art of East Asia, Professor Claudia Brown, Arizona State University

Professional Service (Selected) and Affiliations

1) Service to Profession (Disciplinary Service)

- Assistant Editor, *Sino-Japanese Studies*, 2020-
- Member/Affiliate: Association of Asian Studies (AAS), Modern Language Association (MLA), Association of Japanese Literary Studies (AJLS), Arizona Center for Medieval and Renaissance Studies (ACMRS)
- Manuscript Reviewer: *The Journal of Japanese Studies (JJS)*, *Journal of the American Oriental Society (JAOS)*, *Journal of World Literature*, *Sino-Japanese Studies*, *Archiv Orientalni*, *Japanese Language and Literature (JLL)*, *Dissertation Reviews*

2) Institutional and Department Service

a) Search Committees (SILC)

- 2020: Assistant Professor of Modern Japanese Literature

- 2019: Professor of Chinese Literature, Senior Hire
- 2019: Instructor of Japanese
- 2019: Instructor of Japanese, Chair of Committee
- 2017: Lecturer in Japanese
- 2016: Graduate Program Student Services Support Coordinator

b) Other Department Service (SILC)

- M.A. Representative, Graduate Steering Committee, 2019 to present
- SILC Undergraduate Steering Committee, 2016-2020
- Center for Asian Research FLAS Selection Committee (2018-2019 Academic Year, 2019 Summer, 2019-2020 Academic Year, 2020 Summer, 2020-2021 Academic Year)
- Faculty Participant / Panelist for SILC East Asian Program Graduate Student Dissertation and Job Search Workshop, 2018 to present
- Faculty Judge for Connected Academics Initiative Research Presentations, 2017
- Selection Committee, School of International Letters and Cultures undergraduate and graduate Scholarship Committee, 2016
- Wrote content for Japanese program website, 2016
- Responsible for Yearly Assessment of Japanese Program, 2016 to present

c) University Service

- Faculty Honors Advisor for Japanese (Barrett Honors College), 2019 to present
- Appointed by George Justice to task force investigating the development and future direction of ASU's Center for Asian Research, 2016-2017
- Graduate Contact / Evaluator for Japanese Language Reading Exam, 2015 to present

3) Community Outreach and Service

- Co-Organizer, Japanese Program Open House / Information Session, 2016 to present
- ASU Representative at Arizona *Matsuri* (Japanese Festival), 2020
- Volunteer cultural advisor for ASU production of Lafcadio Hearn's *The Boy Who Drew Cats*, 2017
- Panelist at Saguaro High School Critical Languages College and Career Night, Scottsdale, AZ, 2017
- Selection Committee, ASU delegates to Arizona Japanese Speech Contest, 2016
- Faculty Representative at Incoming Freshman Welcome Lunch / Author of SILC Welcome Letter, 2016

Languages

Japanese (including reading fluency in classical and *kanbun*)

Chinese (including reading fluency in classical and premodern vernacular)

Russian (intermediate proficiency)

Academic References

Karen Thornber

Professor of Comparative Literature and of East Asian Languages and Civilizations
Harvard University
Dana Palmer House, #204
16 Quincy St.; Cambridge, MA 02138
Phone: (617) 496-6244
thornber@fas.harvard.edu

Matthew Fraleigh

Associate Professor of East Asian Literature and Culture
Brandeis University
Jack, Joseph and Morton Mandel Center for the Humanities, 115
Waltham, MA 02453
Phone: (781) 736-3229
fraleigh@brandeis.edu

Wilt L. Idema

Professor of Chinese Literature, Emeritus
Harvard University Department of East Asian Languages and Civilizations
Currently in Leiden, Netherlands
idema@fas.harvard.edu

David Gundry

Assistant Professor of Japanese Literature
University of California, Davis
302 Sproul
Davis, CA 95616
Phone: (530) 752-4127
djgundry@ucdavis.edu

Teaching References:

Young Oh

Associate Professor, Chinese
Arizona State University, School of International Letters and Cultures
LL 449B
851 S. Cady Mall, PO Box 870202
Tempe, AZ 85287
Phone: (480) 727-7447

youngoh@asu.edu

Mark Cruse

Associate Professor, French
Arizona State University, School of International Letters and Cultures
851 S. Cady Mall, PO Box 870202
Tempe, AZ 85287
Markus.Cruse@asu.edu

Stephen Bokenkamp

Regent's Professor, Chinese
Arizona State University, School of International Letters and Cultures
851 S. Cady Mall, PO Box 870202
Tempe, AZ 85287
Stephen.Bokenkamp@asu.edu

Michael Puett

Walter C. Klein Professor of Chinese History
Harvard University Department of East Asian Languages and Civilizations
2 Divinity Ave., #226a; Cambridge, MA 02138
Phone: (617) 495-8360
puett@fas.harvard.edu